

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213

www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 25/4: Chúa Nhật IV Phục Sinh

Thứ Hai 26/4: Ngày Phục Sinh

Thứ Ba 27/4: Ngày Phục Sinh

Thứ Tư 28/4: Th. Phêrô Chanel & Th. Lu-y Monfort

Thứ Năm 29/4: Th. Catarina Siena, trinh nữ tiến sĩ

Thứ Sáu 30/4: Th. Piô V, Giáo Hoàng

Thứ Bảy 1/5: Lễ Thánh Giuse Thợ

Chúa Nhật 2/5: Chúa Nhật V Phục Sinh

**"Ta ban cho các
 chiên Ta được sống
 đời đời". (Ga 10,28)**



DÒNG CỎ XANH, DÒNG SUỐI MÁT

Dương Ân Điển là đứa trẻ bị bỏ rơi, người ta nhặt được nó ở một quầy bán thịt, trong cái chợ nghèo vùng núi miền Nam, đảo Đài Loan. Câu chuyện thương tâm này xảy ra năm 1974, ấy là lúc vừa lọt lòng, em đã không có hai cánh tay, chân phải thẳng đơ không thể co duỗi. Thế mà, 25 năm sau, đứa bé tàn tật bất hạnh ấy đã trở thành nhà danh họa tài ba, chuyên vẽ tranh bằng chân và miệng. Cô đã tổ chức nhiều cuộc triển lãm ở Mỹ và Nhật, và là thành viên của Hiệp Hội quốc tế những người vẽ tranh bằng chân và miệng. Cuộc đời cô thay đổi nhanh chóng như thế, thành công rực rỡ như thế, cũng là nhờ mục sư Dương Húc và vợ ông là Lâm Phương Anh nhận nuôi. Đặc biệt là ông Tưởng Kinh Quốc đã cho cô đi giải phẫu chỉnh hình cột sống, nắn chân phải, sửa đường làm cầu cho cô dễ dàng đi tới trường. Ông đã nói với cô: "Cháu không có tay, nhưng còn chân, và có thể làm được rất nhiều việc". Chính tình thương, sự chăm sóc, và lời động viên của ông Tưởng Kinh Quốc đã thay đổi số phận của một con người.

"Chiên của tôi thì nghe tiếng tôi; tôi biết chúng và chúng theo tôi" (Ga 10,27). Thiên Chúa là chủ chiên nhân lành, Người yêu thương mỗi người chúng ta bằng một tình yêu cá biệt, cho dù chúng ta có què quặt đui mù, có xấu xa đốn mạt đến đâu, mỗi người chúng ta đều có chỗ đứng độc nhất vô nhị trong tình yêu bao bọc của Chúa; mỗi người chúng ta đều có vị trí đặc biệt trong trái tim yêu thương của Người. Tấm lòng quảng đại yêu thương của ông Tưởng Kinh Quốc dành cho cô bé Dương Ân Điển chỉ là hình bóng tình yêu thương vô bờ của Thiên Chúa đối với chúng ta, những con chiên của Người. Vâng, chiên của Chúa thì nghe Chúa, biết Chúa và theo Chúa. Nghe Chúa chính là lắng nghe Lời Chúa qua Kinh Thánh, nơi giáo huấn của Giáo hội, và những ơn soi sáng trong tâm hồn mình. Nghe Chúa chính là để có một mối tương giao thân tình với Người, và nhất là để tin vào Người. Thánh Phaolô viết: "Có đức tin là nhờ nghe giảng, mà nghe giảng là nghe công bố lời Đức Kitô" (Rm 10,17).

Theo Chúa chính là một thái độ hoàn toàn tự do, tự nguyện dâng thân, và trao phó thân phận cho duy một mình Người. Theo Chúa cũng chính là từ bỏ, từ bỏ con người cũ, nếp sống cũ, đường lối cũ: Các môn đệ đã bỏ mọi sự, Madalêna đã bỏ đường tội lỗi, Augustinô đã bỏ đời trụy lạc, để đi theo Người.

Nghe Chúa, Biết Chúa và Theo Chúa để được những gì? Đức Kitô đã trả lời: "Tôi ban cho chúng sự sống đời đời; không bao giờ chúng phải diệt vong và không ai cướp được chúng khỏi tay tôi" (Ga 10,28). Đoàn chiên đi theo chủ chiên nhân lành thì dòng cỏ xanh với dòng suối mát chắc chắn phải là đích đến của chúng, vì chủ chiên Giêsu chính là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống. Người không những ban cho chúng ta sự sống đời đời mà còn bảo đảm sự sống ấy chắc chắn không thể mất được. Không chỉ Chúa Con mà cả Chúa Cha cũng gìn giữ, bảo vệ chúng ta trong bàn tay yêu thương của Người: "Cha tôi, Đấng đã ban chúng cho tôi, thì lớn hơn tất cả, và không ai cướp được chúng khỏi tay Chúa Cha" (Ga 10,29). Chúa Cha đã trao ban đoàn chiên cho Chúa Con như quà tặng quý giá nhất, nên Chúa Con cũng gìn giữ và yêu mến đoàn chiên như Chúa Cha đã yêu mến và gìn giữ vậy. Như thế, chúng ta được bảo vệ an toàn tuyệt đối trong cả hai bàn tay, của cả cha lẫn mẹ, còn hình ảnh nào đẹp hơn thế nữa!

Lạy Chúa, xin cho chúng con trở nên bé nhỏ đơn sơ để chúng con được nằm gọn trong bàn tay yêu thương của Chúa. Giữa một thế giới ồn ào vì tranh giành quyền lực, của cải, ảnh hưởng, xin cho chúng con lắng nghe được tiếng Chúa. Giữa một thế giới chỉ biết tôn thờ vật chất, xin cho chúng con hiểu biết Chúa thật sâu xa để yêu mến Người thiết tha. Giữa một thế giới chỉ biết chạy theo danh lợi lạc thú, xin cho chúng con luôn đi theo Chúa là chủ chiên nhân lành của cuộc đời chúng con. Amen!

Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 23/4 Tạ ơn & CLH Mô côi 1 Người, GD Tony Nguyen
 Annê , CLH, Tạ Ôn, Bình An GD Liêm Nhung
 Anna, Anna Maria, Augustinô Phạm Viêm, Gia đình, Viên Vũ
 Anna, Phaolô & Tạ ơn Mai Quế
 Gioan Baotixita, CLH, Tiễn nhân & Mô côi Thủy Phan
 Giuse, Maria & Phêrô, Cecilia GD Lộc Nguyễn, Chì Nhan

Thứ Bảy 24/4 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 Bình an, Tạ ơn, CLH Mô côi GD Tony Nguyen, Hồng+Phượng, Thu Hương
 Anna, Maria & Matha GD Nho Phạm, Viên Vũ
 Anna Maria Gia đình, Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima
 Giuse, Maria, Phaolô & Phêrô Chì Nhan, 1 Gia đình
 Phêrô, Cecilia, Maria Trang T Tranh, GD Lộc Nguyễn
 Phêrô & Têrêsa & Mô côi GD Phạm N Sơn, Đặng Hoa
 Phêrô, Phaolô & Gioan Kim, Monica Phạm Viêm, GD Bang Nguyễn

Chúa Nhật 25/4 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
 Mô côi & Tạ ơn Hưng+Yến, GD Chấn, GD Nguyễn Hằng, Nguyen Mai
 Tạ ơn Mô côi, Bình an GD An+Linh, GD Tony Nguyen
 Annê , CLH, Tạ Ôn GD Liêm Nhung
 Anna, Maria, Matha, Vinh sơn Liêm Phan Huân, GD Nho Phạm, Phan HP Quý
 Anna, Anna Maria Thu Hương, Gia đình, Viên Vũ, CHNDKTH Nhà Chúa
 Đaminh, Monica Phạm Viêm, GD Thư Sinh
 Giacôbê, Giuse & Gioan B. Lê Kha+Dung, Bà Ng T Cẩm Lan
 Giuse, Maria & Phêrô Tuyết Nguyễn, Chì Nhan, Anthony Nguyễn

Chúa Nhật (tt) Maria, Tôma, Vincentê GD Ngoan-Vu, Oanh Le
 Matha, Gioan Baotixita, Micae & Helene Triệu Hoàng Ngọc
 Phanxicô, Catarina & Maria Lê Quang Uyên
 Phêrô, Cecilia, Têrêsa & Mô côi GD Phạm N Sơn, GD Lộc Nguyễn
 Phêrô, Phaolô & Gioan Kim Phạm T Lan, GD Bang Nguyễn

Thứ Hai 26/4 Annê , CLH, Tạ Ôn GD Liêm Nhung, GD Tony Nguyen
 Anna, Anna Maria Gia đình, Viên Vũ
 Giuse, Maria, Phêrô, Cecilia Võ T Huệ, GD Lộc Nguyễn, Chì Nhan

Thứ Ba 27/4 Anna, Anna Maria, Giuse 1 Người, Gia đình, Viên Vũ
 Bình an, Tạ ơn & CLH Mô côi Đào N Mỹ, GD Tony Nguyen
 Giuse, Maria, Phêrô, Cecilia GD Lộc Nguyễn, Chì Nhan
 Phanxicô Xaviê Nguyễn T Lý

Thứ Tư 28/4 Anna, Anna Maria Gia đình
 Giuse, Maria, Phêrô, Cecilia Dung N Nguyen, GD Lộc Nguyễn, Chì Nhan

Thứ Năm 29/4 Mô côi & Như ý Lê Đăng Cao
 Anna, Anna Maria Gia đình, Viên Vũ
 Giuse, Maria, Phêrô, Cecilia Nguyễn Tuyết, GD Lộc Nguyễn, Chì Nhan
 Giuse, Maria, Antôn Maria & Simon Trần Đức Ninh

Thứ Sáu 30/4 Tạ ơn & CLH Mô côi 1 Người, GD Tony Nguyen
 Annê , CLH, Tạ Ôn, Bình An GD Liêm Nhung
 Anna Maria, Augustinô Phạm Viêm, Gia đình
 Giuse, Maria & Phêrô Chì Nhan, GD Lâm Anh, Trần BH Việt
 Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU: Xin PHHS đến nhận đồng phục và đóng tiền tại phòng La Vang vào Chúa Nhật 25 tháng 4 từ 10:30AM tới 12:00PM và các em sẽ tập dợt và chụp hình vào thứ bảy tuần sau ngày 1 tháng 5. Xin cho các em có mặt từ 9:00 sáng cho đến 3:00 chiều (sẽ có ăn trưa cho các em).

Lớp 11 Giáo Lý Thêm Sức: Kính mời quý Phụ Huynh Lớp 11 Giáo Lý Thêm Sức đến họp vào Chúa Nhật, ngày 02 tháng 05 năm 2010, từ 12:30PM đến 2:00PM tại phòng Lavang, để bàn về việc tổ chức ngày Lễ Thêm Sức cho các em. Chú Ý: Xin cử người thay thế nếu Quý Vị không thể đến họp được

- NHỮNG CHI TIẾT VỀ ĂN TRƯA:**
- + Tất cả các học sinh (bao gồm các em bé cần có phụ huynh giúp) sẽ ăn trưa tại Cafeteria và 2 lớp Mẫu Giáo A và B. Riêng phòng La San chỉ dành cho học sinh lớn có thể tự lo lấy.
 - + Hai lớp Mẫu Giáo A và B nằm tại basement trường học, rẽ trái từ cầu thang cửa chính đi xuống. Phòng La San nằm tại basement trường học, rẽ phải từ cầu thang cửa chính đi xuống.
 - + Theo nội quy trường, tất cả các học sinh từ Mẫu Giáo đến lớp 12 đều KHÔNG ĐƯỢC rời khuôn viên giáo xứ để ăn trưa ngoại trừ có đích thân phụ huynh đưa đi.
 - + Lúc 12:45, tất cả học sinh đều phải tập họp và xếp hàng tại hội trường (từ MG đến lớp 8) và phòng La San (lớp 9 đến lớp 12) để vào nhà thờ lớn và nhà nguyện tham dự thánh lễ.

CHÚC MỪNG: Quý Cha cùng toàn thể giáo dân xin hân hoan chúc mừng Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh nhân dịp kỷ niệm 43 năm đón nhận thiên chức linh mục (29 tháng Tư) và Cha Giuse Nguyễn Đức Hậu nhân dịp Bổn Mạng Thánh Giuse Thợ và kỷ niệm 41 năm linh mục (1 tháng 5). Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho hai Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

THIỆU NHI THÁNH THỂ GÂY QUỸ: sẽ bán vé số gây quỹ vào các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này. Xin quý vị ủng hộ hầu giúp các em có thêm phương tiện để sinh hoạt làm sáng danh Chúa và giúp ích cho các em thiếu nhi trong giáo xứ của chúng ta.

PHONG TRÀO CURSILLO: Kính mời các anh chị Cursillistas tới họp vào lúc 4 giờ chiều tại phòng Lavang, Thứ Bảy 1 tháng 5, sau đó ở lại mừng lễ Bổn Mạng và 41 năm linh mục của Cha Linh Hương, Giuse Nguyễn Đức Hậu, vào lúc 6 giờ chiều cùng ngày.

HỘI BẢO TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU TU ĐOÀN NHÀ CHÚA: Kính mời quý Hội Viên đến phòng Lavang họp vào lúc 5 giờ chiều, Thứ Tư, ngày 28 tháng 4 để bàn về việc chuẩn bị cho Thánh Lễ Tạ Ôn của Tân Linh Mục và Tân Phó Tế. Xin kính mời.

THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ: Thứ Bảy ngày mừng 1 tháng 5, trước Thánh Lễ 6 giờ chiều, sẽ có dâng hoa Kính Đức Mẹ do Hội các Bà Mẹ CG phụ trách. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự để tôn vinh Thiên Chúa và tỏ lòng tôn kính Đức Mẹ

CẢM ƠN: GX xin chân thành cảm ơn quý anh chị trong CT Thăng Tiến Hôn Nhân đã hy sinh bán thêm những món ăn tại phòng La San cho các em học sinh. Việc này hoàn toàn là để giúp ích cho Giáo Xứ, xin Chúa trả công bội hậu cho quý anh chị.

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: Sẽ có khóa học căn bản do cha Phêrô Chu Quang Minh hướng dẫn từ ngày 18 đến 20 tháng Sáu. Đơn ghi danh để ở cuối nhà thờ, xin kính mời quý anh chị hưởng ứng đồng đạo.

HỌP ĐỊNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào thứ Bảy mừng 8 tháng Năm lúc 7:00pm tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện các đoàn thể, ban ngành, ca đoàn, hội đồng hương, và các nhóm tham dự đầy đủ để chuẩn bị cho chương trình Hành Hương 2010

RAO HÔN PHỐI: Rao lần I: Anh Kevin Wilson và chị Teresa Đoàn Thanh Lịch, con ông bà Allan Forde Wilson và Bà Cố Đoàn Ngọc Phương Portland, OR. **Rao lần I:** Anh Phaolo Tony Quang Bùi và chị Maria Vân Anh Thi, con ông bà Nguyễn Bùi Văn Đức và ông bà Nguyễn Phú Đường, Portland OR.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:			
Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,591.07	\$1,255.00	\$3,720.00	\$10,566.07
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi Kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban.

Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Sao Chúa Gọi Con

Lm. Nguyễn Duy



1. Sao Chúa lại gọi con làm nhân chứng cho Ngài trong cuộc trần này.
2. Nay Chúa lại gần con và âu yếm ban lời lúc con ngủ say.
3. Xin mãi một niềm tin niềm yêu mến không hề phai tàn Ngài ơi!
4. Chúa đã gọi tên con khi con đứng bên đường lúc chiều dần buông.



Sao Chúa lại gọi con đem Tin Mừng cho người mọi nơi.
 Con ngỡ ngàng khi nghe tên con được đổi lại từ đây.
 Con biết cuộc đời con như chim đậu trên cành cây mới.
 Con cứ tưởng như mơ theo chân Ngài đi vào vườn nho.



Vì đời con có gì đâu có đáng gì đâu để đem Tin Mừng. Biết
 Và Ngài đổi mới lòng con thánh hóa đời con phút giây dâng trình. Thế
 Vì Ngài đã thắp vào con đôi cánh để bay khắp bốn phương trời. Dầu
 Dù rằng con biết tận căn với Chúa thời gian có chi muộn màng. Đáp



ràng con nhỏ bé mà thôi nhưng vững tin nơi Ngài xin vâng bước theo
 rồi trong ánh nắng bình minh chan chứa bao ân tình con gieo bước an
 cành cây đôi lúc oằn đi chim vẫn ca vang lời cao rao Chúa muốn
 lại ơn thiêng đã gọi con xin mở tay thi hành theo như Chúa ban



Ngài.
 bình. ĐK: Nay đàn lòng con vang lên, vang lên rộn rã. Ánh
 đời.
 truyền.



sáng soi dẫn con lên đường. Ý Chúa con dám đầu coi thương.



Nguyên một đời luôn trung tín. Tâm tư ủ ấp bao tình mến. Ra



đi mình chứng cho Lời Chúa. Để muôn nơi tin nhân Nước Trời.

Ta là dân Chúa

TV. 99, 2. 3. 5

Đỗ Vy Hạ



Ta là dân tộc, là đoàn chiên Chúa chăn nuôi.



Trong tình thương của Người, ta sẽ được sống vui muôn đời.



1. Hãy vào trước thiên nhan với lòng hân hoan khoái trá.
2. Chúa tạo tác thân ta, chính Người nuôi ta khôn lớn.
3. Chúa là Đấng khoan dung, Chúa hằng yêu ta mãi mãi.



1. Hãy luôn phụng sự Người trong niềm vui sướng bao la.
2. Hãy dâng lời cảm tạ, chúc tụng danh Chúa cao sang.
3. Tin trung Người tồn tại, muôn đời muôn kiếp không phai.

GIÁO XỬ GHI NHỚ - Tháng 4

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver	4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
29/4/1985	Dang Thi Hai	4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan	11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
22/4/1986	Nguyen Van Thanh	6/4/2006	Maria Madalena Trần Thị Ánh Ly
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng	24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
7/4/1996	Hà Thị Tho	4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn	16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu	29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
20/4/2002	Isave Phan Tới	18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy
22/4/2002	Huỳnh Mến	30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Ăn Ngon Sạch Sẻ

Xưởng Đăng mời Khách Quý
www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giấy dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gởi tiệm Bella bán dùm với giá huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu. **Thiết kế:** Logo, Website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn:** Business cards - Flyers Posters Postcards - Banner - Office Stationery v.v. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường. **Đặc biệt:** 1000 Business cards, Heavy grade, semi-glossy - **giá chỉ \$49.95***** Giao hàng trong 3-4 ngày. **Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng**
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

regon
 Bus: (503)254-0100 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Để Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

BAO HIỂM CHO MỌI GIA ĐÌNH: Auto, Home, Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, Metlife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife
Xin Gọi Ngay Bosco Đặng (503)888-5212
Giá cả đặc biệt Phục vụ tận tình!

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa